

Aufruhr und Bestrafung Qo' RaChs und seiner Anhänger

וַיִּקַּח	קָרַח	בֶּן־	יִצְהָר	בֶּן־	קָהָת	בֶּן־	לֵוִי	וַדָּתָן	וַאֲבִירָם
WajjiQa' Ch» und 'er nahm'	Qo' RaCh» Qo' RaCh ü:Eis	Bän-» „Sohn des“	JiZHa' R» JiZHa' R» ü:Ausgedrängter	Bän-» „Sohn des“	QöHa' T» QöHa' T» ü:Abstumpfung	Bän-» „Sohn des“	LeWi' » LeWi' »	WöDaTa' N» und DaTa' N	WaÄBhiRa' M» und ABhiRa' M
לָקַח	קָרַח	בֶּן	יִצְהָר	בֶּן	קָהָת	בֶּן	לֵוִי	וַדָּתָן	וַאֲבִירָם
ka.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.cs	[na].ms	[na].ms.cs	na	[na].ms.cs	na	na pk.cj	na pk.cj

1 a:Vater meiner ist hoch
2 a:Erzeugtes, Wehklage

בְּנֵי	אֱלִיאָב	וְאִזֹּן	בֶּן־	פִּלֶּת	בְּנֵי	רְאוּבֵן
BöNe' » „Söhne des“	ÄLiÄ' Bh» ÄLiÄ' Bh „Söhne des“	Wö°O' N» und „°ON“ ü:Zeugungskraft 2	Bän-» „Sohn des“	Pä' Lät» Pä' Lät	BöNe' » „Söhne des“	Rö°UBhe' N» Rö°UBhe' N ü:Sehet ein/den Sohn
בְּנֵי	אֱלִיאָב	וְאִזֹּן	בֶּן	פִּלֶּת	בְּנֵי	רְאוּבֵן
mp.cs	na	[na].ms.[cs] pk.cj	[na].ms.cs	na	mp.cs	na

וַיִּקְמוּ	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	וְאֲנָשִׁים	מִבְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	חֲמִשִּׁים	וּמֵאֲתָיִם
WajjaQu' MU» und 'sie standen auf'	LiPhöNe' » zu „Angesichtern von“	MoSchä' H» MoSchä' H ü:Enttauchender 1	WaÄNaSchl' M» und „Mannhafte“ und Unheilvolle/~Ur-Geliebene	MiBöNeJ' » von „Söhnen des“	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 2	ChaMiSchl' M» „fünffzig“	UMa°Ta' JiM» und „zweihundert“ e:250
קָמוּ	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	אִישׁ	בֶּן	יִשְׂרָאֵל	חֲמִשִּׁים	מֵאֲתָיִם
ka.wft.3mp pk.cj	mfp.cs pk.pp	na	mp pk.cj	mp.cs	na	car.mfp	car.fd pk.cj

1 a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
2 a:Er kämpft/liedet EL

נִשְׂאֵי	עֵדָה	קְרָאִי	מוֹעֵד	אֲנָשִׁי	שֵׁם
NöSslE' » „Würdenträger der“ Nebel der	ÉDa' H» „Zeugenschar“ Zeugin	QöRiE' » „Rufhabende des“	MOE' D» „Bezeugten“	ÄN°Schel' » „Mannhafte von“ ~Ur-Weiber von	Sche' M» „Namen“ ~dort
נִשְׂאֵי	עֵדָה	קְרָאִי	מוֹעֵד	אִישׁ	שֵׁם
mp.cs	fs	aj.mp.cs	ms.[cs]	mp.cs	[na].ms.[cs]

וַיִּקְהָלוּ	עַל־	מֹשֶׁה	וְעַל־	אֶהָרֹן	וַיֹּאמְרוּ	אֲלֵהֶם	רַב־	לָכֶם	כִּי
WajjiQaHäLU' » und 'sie wurden stimm vereint'	ÄL-» awider auf	MoSchä' H» MoSchä' H ü:Enttauchender 1	WöÄL-» und awider auf	ÄHäRo' N» AHäRo' N ü:Urgebirge 2	Wajjo°MöRU' » und 'sie sprachen“	ÄLeHä' M» zu „ihnen“	RaBh-» „viel“	LäKhä' M» zu „euch“	Ki' » „denn“
קָהָל	עַל	מֹשֶׁה	עַל	אֶהָרֹן	אָמַר	אֶל	רַב	כֶּם	כִּי
ni.wft.3mp pk.cj	pk.pp	na	pk.pp pk.cj	na	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.av, aj/sb.ms.[cs]	sf.2mp pk.pp	pk.cj, ms

כָּל־	הָעֵדָה	כָּלָם	קְדוֹשִׁים	וּבִתְוֹכָם	יְהוָה	וּמִדּוֹעַ	תִּתְנַשְּׂאוּ	עַל־	קָהָל
KhoL-» „all“	HäÉDa' H» die „Zeugenschar“ die Zeugin	KuLä' M» „alle „sie“	QöDoSchl' M» „Heilige“	UBhöTOKhä' M» und in „Mitte“, ihrer“	JaHäWä' H» „iHWH“ 3	UMaDu' Ä» und weshalb und ~was-Erkenntnis	Ti,TNaSsö°U' » „ihr erhebt euch“	ÄL-» „über“	QöHa' L» „Stimm vereinte“ des
כָּל	הָעֵדָה	כָּלָם	קְדוֹשִׁים	וּבִתְוֹכָם	יְהוָה	וּמִדּוֹעַ	תִּתְנַשְּׂאוּ	עַל	קָהָל
ms.[cs]	fs pk.at	sf.3mp ms.cs	aj.mp	ms.cs pk.pp pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.av pk.cj	ht.ft.2mp	pk.pp	ms.cs

1 a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
2 a:A' LähS Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LähS Schwangeres
3 ü:Er macht werden

יְהוָה
JaHäWä' H» „iHWH“ 3
הִיָּה
hi/pi.ft.3ms

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

וַיִּשְׁמַע	מֹשֶׁה	וַיִּפֹּל	עַל־	פָּנָיו
WajjiSchMa' » und 'er hörte'	MoSchä' H » MoSchä' H	WajjiPo' L» und 'er fiel'	ÄL-» auf	PaNa' W» „Angesichter“, seine'
שָׁמַע	מֹשֶׁה	נָפַל	עַל	פָּנָה ו
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms mfp.cs

וַיִּדְבֹּר	אֶל־	קָרַח	וְאֶל־	כָּל־	עֲדָתוֹ	לְאֹמְרֵי	בִּקְרֹן	וַיִּדְעַ	יְהוָה	אֶת־
WajöDaBe' R» und 'er wortete' und er ~stachelte	ÄL-» zu	Qo' RaCh» Qo' RaCh ü:Eis	WöÄL-» und zu	KoL-» „aller“	ÄDaTO' » „Zeugenschar“, seiner Zeugin seiner	Le'Mo' R» zu „sprechen“	Bo' QäR» „Morgen“ ~In-Kühle	WöjoDa' » und 'er mache erkennen“	JaHäWä' H» „iHWH“ 1	ÄT-» ÄT
דָּבַר	אֶל	קָרַח	אֶל	כָּל	עֲדָה ו	אָמַר	בִּקְרֹן	יָדַע	הִיָּה	אֶת
pi.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.3ms fs.cs	ka.if.[cs] pk.pp	ms	hi.ft.3ms.j pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk

אֲשֶׁר־	לֹו	וְאֶת־	הַקְּדוֹשׁ	וְהַקְּרִיב	אֵלָיו	וְאֶת־	אֲשֶׁר	וַיִּבְחַר־	בּוֹ	וַיִּקְרִיב
ÄSchäR-» welcher	LO' » zu „ihm“	WöÄT-» und ÄT	HaQaDO' Sch» der „Heilige“	WöHiQRI' Bh» und „lässt nahen er“	ÉLa' W» zu „ihm“	WöE' T» und ET	ÄSchä' R» welchem	JiBhChaR-» 'er erwählen wird'	BO' » in „ihm“	JaQRI' Bh» 'er wird nahen lassen
אֲשֶׁר	לֹו	וְאֶת־	הַקְּדוֹשׁ	וְהַקְּרִיב	אֵלָיו	וְאֶת־	אֲשֶׁר	בָּחַר	בּוֹ	וַיִּקְרִיב
pk.ri	sf.3ms pk.pp	pk pk.cj	aj.ms pk.at	hi.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	pk pk.cj	pk.ri	ka.ft.3ms	sf.3ms pk.pp	hi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden

אֵלָיו
ÉLa' W» zu „ihm“
אֵל
sf.3ms pk.pp.p

זֹאת	עָשׂוּ	קָחוּ־	לָכֶם	מִחֲתוֹת	קָרַח	וְכָל־	עֲדָתוֹ
Šo' °T» „dies“	ÄSSu' » „tut“, „dies“	QöChU-» „nehmet!“	LäKhä' M» zu „euch“	MaChTO' T» „Scharrrpfännchen“ ~wischen	Qo' RaCh» Qo' RaCh ü:Eis	WöKHoL-» und „alle“	ÄDaTO' » „Zeugenschar“, seine Zeugin seine
זֹה	עָשָׂה	לָקַח	כֶּם	מִחֲתוֹת	קָרַח	כָּל	עֲדָה ו
aj.fs	ka.!.mp	ka.!.mp	sf.2mp pk.pp	fp.[cs]	na	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms fs.cs

וַתִּנֵּי	בָּתָּן	אֵשׁ	וְשִׁמּוֹ	עָלֶיהָ	קִטְרֶת	לִפְנֵי	יְהוָה	מִחֲרָ	וְהִיָּה	הָאֵשׁ
UTöNU' » und „gebet!“	BhäHe' N» in „Sie“	É' Sch» „Feuer“	WöSsiMU' » und „leget ihr!“	ÄLe/Hä' N» auf „sie“	QöTho' Rät» „Räucherndes“	LiPhöNe' » zu „Angesichtern von“	JaHäWä' H» „iHWH“ 1	MaChä' R» nachtags*	WöHäJa' H» und „wird es/er“	Hä'I' Sch» der „Mann“
נָתַן	הָיָה	אֵשׁ	שִׁים	עַל	קִטְרֶת	פָּנָה	הִיָּה	מִחֲרָ	הִיָּה	אֵשׁ
ka.!.mp pk.cj	sf.3fp pk.pp	mfs.[cs]	ka.!.mp pk.cj	sf.3fp pk.pp	fs.[cs]	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.av	ka.wpe.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at

1 ü:Er macht werden
2 ü:Sich Verpflichtender

אֲשֶׁר־	יִבְחַר	יְהוָה	הוּא	הַקְּדוֹשׁ	רַב־	לָכֶם	בְּנֵי	לֵוִי
ÄSchäR-» welchen	JiBhCha' R» 'er erwählen wird'	JaHäWä' H» „iHWH“ 1	HU' °» „er“	HaQaDO' Sch» der „Heilige“	RaBh-» „viel“	LäKhä' M» zu „euch“	BöNe' » „Söhne des“	LeWi' » LeWi' 2
אֲשֶׁר	יִבְחַר	יְהוָה	הוּא	הַקְּדוֹשׁ	רַב	כֶּם	בְּנֵי	לֵוִי
pk.ri	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pn.in.3ms	aj.ms pk.at	ms.[cs]	sf.2mp pk.pp	mp.cs	na

- 1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name
 2 ü:Eis
 3 ü:Sich Verpflichtender

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֵל-	קָרַח	שִׁמְעוֹ-	נָא	בְּנֵי	לֹוִי:
Wajjo ^o Ma ^r » und ,er sprach ¹	MoSchä ^h H ^h MoSchä ^h H ^h 1	ÄL-» zu	Qo ^o RaCh ^h Qo ^o RaCh ^h 2	SchiM ^o U-» ,höret ¹ !	Na ^o » ,doch	BöNe ^h J ^h » ,Söhne des ¹	LeWi ^h » LeWi ^h 3
אמר na	משה na	אל pk.pp	קרח na	שמע ka.1.mp	נא pk.ij, aj.ms	בן mp.cs	לוי na

4M 16.8

4M 16.9

הַמַּעֲט	מִכָּם	כִּי-	הַבְּדִיל	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲתָכֶם	מַעֲדַת	יִשְׂרָאֵל
HaMöÄ ^h Th ^h ,ist 's dass, ,wenig ¹	MiKä ^h M ^h von ,euch ¹	KI-» ,dass ¹ denn	HiBhDI ^h L ^h ,scheiden gemacht er ¹	ÄLoHe ^h J ^h » ,ÄLoHi ^h M des ¹ ,Beeidete {pl} 1	JiSsRaE ^h L ^h JiSsRaE ^h L ^h ü:Es fürstet EL 2	ÄTKhä ^h M ^h ÄT ,euch ¹	MeÄDa ^h T ^h von „Zeugenschar ^h des ¹ von Zeugin des ¹	JiSsRaE ^h L ^h JiSsRaE ^h L ^h ü:Es fürstet EL 2
הָהָה aj.ms.[cs] pk.? ¹ /pk.at	מִן כֶּם sf.2mp pk.pp	כִּי pk.cj, ms	בְּדִל hi.pe.3ms	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֲתָכֶם sf.2mp pk	מִן עֲדָה fs.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na
לְהַקְרִיב	אֲתָכֶם	אֵלֹו	לְעַבְדָּ	אֶת-עַבְדָּתָ	מִשְׁכָּן	יְהוָה	וְלַעֲמֹד	לְפָנַי
LöHaQRI ^h Bh ^h zum ,nahren zu lassen ¹	ÄTKhä ^h M ^h ÄT ,euch ¹	ÄL ^h W ^h zu ,ihm	LaÄBho ^h D ^h zu ,dienen	ÄT-» ÄT	ÄBhoDa ^h T ^h ,„Dienst der ¹	JaHäWä ^h H ^h ,„JHWH ^h	WöLaÄMo ^h D ^h und zu ,stehen	LiPh ^h Ne ^h J ^h zu „Angesichtern von ¹
לְ קרב hi.if.[cs] pk.pp	אֲתָכֶם sf.2mp pk	אֵל sf.3ms pk.pp.p	לְ עַבְדָּ ka.if.[cs] pk.pp	אֶת עַבְדָּתָ pk	מִשְׁכָּן ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וְלַעֲמֹד ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	לְ פָנַי mfps.cs pk.pp

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 2 a:Er kämpft/liedet EL

הָעֵדָה	לְשִׁרְתָּם:
HaEDä ^h H ^h der „Zeugenschar ^h der Zeugin	LöSchäRöTä ^h M ^h zu ,ämten ,ihnen ¹
הָ עֵדָה fs pk.at	לְ שִׁרְתָּם sf.3mp pi.if.cs pk.pp

וַיִּקְרַב	אֲתָךְ	וְאֶת-	כָּל-	אֲחֵיךָ	בְּנֵי-	לֹוִי	אֲתָךְ	וּבְכַשְׁתֶּם	גַּם-	כְּהֹנָה:
WajJaQRe ^h Bh ^h und ,er ließ nahren ¹	ÖTöKha ^h » ÖT ,dich ¹	WöÄT-» und ÄT	KoL-» ,„alle ¹	ÄChä ^h J ^h Khä ^h ,„Brüder ^h ,deine ¹	BhöNeL-» ,„Söhne des ¹	LeWi ^h » LeWi ^h 1	ÄT ^h Kh ^h ,T/samt „dir ¹	UBhiQaSchTä ^h M ^h und ,ersucht ihr ¹	GaM-» auch noch	KöHuNa ^h H ^h ,Priesteramt ¹
וְ קרב hi.wft.3ms pk.cj	אֲתָךְ sf.2ms pk	וְ אֶת pk pk.cj	כָּל pk	אֲחֵיךָ [na].ms.[cs]	בְּנֵי [na].mp.cs	לֹוִי na	אֲתָךְ sf.2fs ² pk	וּבְכַשְׁתֶּם pi.wpe.2mp pk.cj	גַּם pk.cj	כְּהֹנָה fs

- 1 ü:Sich Verpflichtender

לָכֵן	אֲתָהּ	וְכָל-	עֲקֵתָךְ	הַנְּעָרִים	עַל-יְהוָה	וְאֶתְּךָ	מֶה-	הוּא	כִּי
LäKhe ^h N ^h daher zu so	ÄT ^h H ^h ,AT du ¹	WöKhol-» und „alle ¹	ÄDa,TöKha ^h » ,„Zeugenschar ^h ,deine ¹ Zeugin deine ¹	HaNoÄDI ^h M ^h die ,Zitierten ¹	ÄL-» auf	JaHäWä ^h H ^h ,„JHWH ^h	MaH-» was,	HU ^o » ,er ¹	KI ^h » ,dass ¹ denn
לָכֵן pk.av	אֲתָהּ pn.in.2ms	וְכָל ms.[cs] pk.cj	עֲקֵתָךְ sf.2ms fs.cs	הַנְּעָרִים ni.pt.mp pk.at	עַל pk.pp	וְאֶתְּךָ hi/pi.ft.3ms	מֶה- pn.?	הוּא pn.in.3ms	כִּי pk.cj, ms

- 1 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres
 2 a:Anhang "KöTI^h Bh und QöRe^h J"

{תְּלוּנֹו}	[תְּלוּנֹו]	עָלָיו:
TiLo ^h NU ^h 2 ,ihr vermurrt* werdet ¹	[TaLi ^h NU ^h] ,[ihr vermurren macht] ¹ ,[ihr nächtigt/hängt]	ÄL ^h W ^h ,awider ¹ ,ihn ¹ auf ihm
לֹוִן ni.ft.2mp.[KT]	לֹוִן hi.ft.2mp.[QR]	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p

וַיִּשְׁלַח	מֹשֶׁה	לְקָרָא	לְדַתָּן	וְלֹאֲבִיכֶם	בְּנֵי	אֱלִיאָב	וַיֹּאמְרוּ	לֹא
WajJiSchLa ^h Ch ^h und ,er entsandte ¹	MoSchä ^h H ^h MoSchä ^h H ^h ü:Enttauchender 1	LiQ ^o Ro ^o » zu ,rufen zu ~begegnen	LöDaTa ^h N ^h zu DaTa ^h N ^h ü:Erlaßgeber	WöLaÄBhiRa ^h M ^h und zu ABhiRa ^h M ^h ü:Vater meiner erhöht sich 2	BöNe ^h J ^h » ,„Söhne des ¹	ÄLIA ^h Bh ^h ÄLIA ^h Bh ^h ü:EL meiner ist Vater	WajJo ^o MöRU ^h » und ,sie sprachen ¹	Lo ^o » nicht
וְ שִׁלַּח ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	לְקָרָא ka.if.[cs] pk.pp	לְדַתָּן na pk.pp	וְלֹאֲבִיכֶם na pk.pp pk.cj	בְּנֵי mp.cs	אֱלִיאָב na	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	לֹא pk.ng, na

- 1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name
 2 a:Vater meiner ist hoch

נַעֲלָה:
NaÄLä ^h H ^h ,wir werden hinaufsteigen ¹
נַעֲלָה ka.ft.1p

הַמַּעֲט	כִּי	הָעֲלִיתָנוּ	מֵאֶרֶץ	זִבְתָּ	חֶלֶב	וּדְבַשׁ	לְהַמִּיתָנוּ
HaMöÄ ^h Th ^h ,ist 's dass, ,wenig ¹	KI ^h » ,dass ¹ denn	HäÄLiTa ^h NU ^h ,heraufgebracht du uns ¹ heraufkommen gemacht du uns	MeÄ ^h RāZ ^h vom „Erdland ^h von ~Ur-Wohltracht 1	ŞaBha ^h T ^h ,„flusshabend ^h von ¹	ChäLa ^h Bh ^h ,„Milch ^h ~Fettiger	UDöBha ^h Sch ^h und ,Honig ^h	LaHäMiTe ^h NU ^h ,töten zu lassen uns ¹ zum sterben zu machen uns
הָהָה aj.ms.[cs] pk.? ¹ /pk.at	כִּי pk.cj, ms	עַל sf.1p hi.pe.2ms	מֵאֶרֶץ mfps.[cs] pk.pp	זִבְתָּ ka.pt.fs.cs	חֶלֶב ms	וּדְבַשׁ ms pk.cj	לְהַמִּיתָנוּ sf.1p hi.if.cs pk.pp

4M 16.13

בַּמִּדְבָּר	כִּי-	תִשְׁתַּרֵּר	עָלֵינוּ	גַּם-	הַשְׁתַּרֵּר:
BaMiDBä ^h R ^h in der ,Wildnis* in der Stacheligen	KI-» ,dass ¹ denn	TiSsTaRe ^h R ^h ,du dich zum Schaltenden machst ¹ ~Verharmnischen / ~Benabeltes	ÄLe ^h NU ^h ,aüber uns ¹ auf uns	GaM-» auch noch	HiSsTaRe ^h R ^h ,dich zum Schaltenden zu machen ¹
וְהָהָה ms pk.pp+pk.at	כִּי pk.cj, ms	שָׂרָר ht.ft.2ms	עָלֵינוּ sf.1p pk.pp	גַּם pk.cj	שָׂרָר ht.if.[cs]

- 1 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

אָף	לֹא	אֶל-	אֶרֶץ	זִבְתָּ	חֶלֶב	וּדְבַשׁ	הַבִּיאָתָנוּ	וַתִּתֵּן	לָנוּ	נִחֲלַת
Ä ^h Ph ^h ,gar noch ¹	Lo ^o » nicht	ÄL-» zum	ÄRä ^h Z ^h ,„Erdland ^h ~Ur-Lauf	ŞaBha ^h T ^h ,„flusshabend* von ¹	ChäLa ^h Bh ^h ,„Milch ^h ~Fettiger	UDöBha ^h Sch ^h und ,Honig ^h	HäBhiÖTä ^h NU ^h ,brachtet du uns ¹ machtest kommen du uns	WaTi,Tän ^h und ,du gabst ¹	Lä ^h NU ^h zu uns ¹	NaChäLa ^h T ^h ,„Losteil des ¹
אָף pk.cj, ms.[cs]	לֹא pk.ng, na	אֶל pk.pp	אֶרֶץ mfps.[cs]	זִבְתָּ ka.pt.fs.cs	חֶלֶב ms	וּדְבַשׁ ms pk.cj	הַבִּיאָתָנוּ sf.1p hi.pe.2ms	וַתִּתֵּן ka.wft.2ms/3fs pk.cj	לָנוּ sf.1p pk.pp	נִחֲלַת fs.cs

4M 16.14

שָׂדֶה	וְכֶרֶם	הָעֵינִי	הָאֲנָשִׁים	הָהֶם	תִּנְקָר	לֹא	נַעֲלָה:
SsäDä ^h H ^h ,Gefilds ¹	WaKha ^h RāM ^h und ,Weinbergs ¹	HaEiNe ^h J ^h ,ist 's dass, „Augen von ¹ ,ist 's dass Gequelle von ¹	HaÄNaSchi ^h M ^h den ,Mannhaften ^h den Unheilvollen	HaHe ^h M ^h den ,jenen ^h den sie	TöNaQe ^h R ^h ,du ausschluften wirst ¹	Lo ^o » nicht	NaÄLä ^h H ^h ,wir steigen hinauf ¹
שָׂדֶה ms	וְכֶרֶם ms pk.cj	הָעֵינִי mfd.cs pk.?	הָאֲנָשִׁים mp pk.at	הָהֶם pn.in.3mp pk.at	תִּנְקָר pi.ft.2ms	לֹא pk.ng, na	נַעֲלָה ka.ft.1p

מִנְחָתָם	אֶל-	תָּפַן	אֶל-	יְהוָה	אֶל-	וַיֹּאמֶר	מֵאֵד	לְמֹשֶׁה	וַיָּחֶר
MinChaTa 'M≠ „Spende* ‚ihrer“ ~Beruhigung ihrer	ÄL-» zu -	Te 'Phän≠ „du mögest <i>dich</i> wenden“ du mögest angesichtwenden	ÄL-» nicht - ü:Er macht werden	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ -	ÄL-» zu -	Wajjo 'MaR≠ und „er sprach“ -	MöÖ 'D≠ überaus -	LöMoSchä 'H≠ zu MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	Wajji 'ChaR≠ und „es entbrannte“ und er entbrannte
מִנְחָה ם sf.3mp fs.cs	אֶל pk.pp	פָּנָה ka.ft.2ms/3fs.j	אֶל pk.av.ng	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מֵאֵד pk.av	מֹשֶׁה na pk.pp	חָרָה ka.wft.3ms pk.cj
לֹא	תָּמֹר	אַתָּה	מִהֶם	נִשְׁאַתִּי וְלֹא	הָרַעֲתִי	אַתָּה	הָיוּ	לִפְנֵי	יְהוָה
Lo '≠ nicht -	ČaMo 'R≠ „Esel“ -	ÄChä 'D≠ „einen“ -	MeHä 'M≠ von „ihnen“ -	NaSsa 'TI≠ erhob* ich trug ich	HäReÖ 'Ti≠ „machte Böses tun* ich“ -	ÄT-» ÄT -	HäJU '≠ „werdet!“ -	LiPhöNe 'J≠ zu „Angesichtern von“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 2
לֹא	תָּמֹר	אַתָּה	מִן הֶם	לֹא	רָעַע	אֵת	הֵי	לְ	הִיא
pk.ng, na	[na].ms.[cs]	car.ms	sf.3mp pk.pp	pk.ng pk.cj	hi.pe.1s	pk	ka.!	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Eis
3 ü:Er macht werden
4 ü:Urgebirge, a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל-	קָרַח	אַתָּה	וְכָל-	עַדְתְּךָ	הָיוּ	לִפְנֵי	יְהוָה	אַתָּה
Wajjo 'Mär≠ und ‚er sprach‘	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H 1	ÄL-» zu	Qo 'RaCh≠ Qo 'RaCh 2	ÄTä 'H≠ ‚AT du‘	WöKhoL-» und ‚alle‘	ÄDa.TöKha '≠ ‚Zeugenschar‘ ‚deine‘	HäJU '≠ ‚werdet!‘	LiPhöNe 'J≠ zu „Angesichtern von“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 3	ÄTä 'H≠ ‚AT du‘
אָמַר	מֹשֶׁה	אֶל	קָרַח	אַתָּה	כָּל	עַדְתְּךָ	הֵי	לְ	הִיא	אַתָּה
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	pn.in.2ms	ms.[cs] pk.cj	sf.2ms fs.cs	ka.!	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pn.in.2ms
1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name 2 ü:Eis 3 ü:Er macht werden 4 ü:Urbirge, a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, –A 'LäPhs Schwangeres										
וְהֵם	וְאֵהָרֹן	מָחָר								
WäHe 'M≠ und ‚sie‘	WöÄHaRo 'N≠ und AHaRo 'N 4	MäChä 'R≠ nachtags								
הֵם	אֵהָרֹן	מָחָר								
pn.in.3mp pk.cj	na pk.cj	pk.av								

1 ü:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Eis
3 ü:Er macht werden
4 ü:Urgebirge, a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

וַיִּקְחוּ	אִישׁ	מִחַתָּתוֹ	וְנִתְּתָם	עֲלֵיהֶם	קִטְרֹת	וְהִקְרַבְתָּם	לִפְנֵי
UQöChü '≠ und „nehmen!“ -	QöChü '≠ „jedermann“ Mann	MaChTaTO '≠ „Scharpfännchen“ „seines“ ~Gescharr seines	UNöTaTa 'M≠ und „gebt ihr“ -	ÄLeHä 'M≠ auf „sie“ -	QöTho 'RäT≠ „Räucherndes“ -	WöHiQRaBhTa 'M≠ und „macht <i>darnahen</i> ihr“ und macht nahen ihr	LiPhöNe 'J≠ zu „Angesichtern von“ -
לָקַח	אִישׁ	מִחַתָּתוֹ	נָתַן	עָלָם	קִטְרֹת	קָרַב	לְ
ka.!	ms.[cs]	sf.3ms fs.cs	ka.wpe.2mp pk.cj	sf.3mp pk.pp	fs.[cs]	hi.wpe.2mp pk.cj	mfp.cs pk.pp
יְהוָה	אִישׁ	מִחַתָּתוֹ	חֲמִשִּׁים	וּמֵאֲתַיִם	מִחַתָּת	וְאֵתָה	וְאֵהָרֹן
JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	QöChü '≠ „jedermann“ Mann	MaChTaTO '≠ „Scharpfännchen“ „seines“ -	ČaMiSchü 'M≠ „fünfzig“ -	UMa 'Ta 'JIM≠ und „zweihundert“ e:250	MaChTo 'T≠ „Scharpfännchen“ -	WöÄTa 'H≠ und „AT du“ -	WöÄHaRo 'N≠ und AHaRo 'N 1
הִיא	אִישׁ	מִחַתָּתוֹ	חֲמִשִּׁים	מֵאֵה	מִחַתָּת	אַתָּה	אֵהָרֹן
hi/pi.ft.3ms	ms.[cs]	sf.3ms fs.cs	car.mfp	car.fd pk.cj	fp	pn.in.2ms pk.cj	na pk.cj

1 ü:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

מִחַתָּתוֹ:
MaChTaTO '≠ „Scharpfännchen“ „seines“ -
מִחַתָּתוֹ
sf.3ms fs.cs

וַיִּקְחוּ	אִישׁ	מִחַתָּתוֹ	וַיִּתְּנוּ	עֲלֵיהֶם	אֵשׁ	וַיִּשְׁמֹוּ	עֲלֵיהֶם	קִטְרֹת
WajjiQChü '≠ und „sie nahmen“ -	QöChü '≠ „Mann“ -	MaChTaTO '≠ „Scharpfännchen“ „seines“ -	WajjiTöNU '» und „sie gaben“ -	ÄLeHä 'M≠ auf „sie“ -	É 'Sch≠ „Feuer“ -	WajjaSsi 'MU≠ und „sie legten“ -	ÄLeHä 'M≠ auf „sie“ -	QöTho 'RäT≠ „Räucherndes“ -
לָקַח	אִישׁ	מִחַתָּתוֹ	נָתַן	עָלָם	אֵשׁ	שִׁים	עָלָם	קִטְרֹת
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	sf.3ms fs.cs	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp pk.pp	mfs.[cs]	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp pk.pp	fs.[cs]

וַיַּעֲמֻהוּ	פָּתַח	אֶהָל	מוֹעֵד	וּמֹשֶׁה	וְאֵהָרֹן:
WajjaÄMDU '≠ und „sie nahmen Stand“ -	Pä 'TaCh≠ „Öffnung des“ -	Ö 'HäL≠ „Zelt des“ -	MOÉ 'D≠ „Bezeugten“ -	UMöSchä 'H≠ und MoSchä 'H 1	WöÄHaRo 'N≠ und AHaRo 'N 2
עָמַד	פָּתַח	אֶהָל	מוֹעֵד	מֹשֶׁה	אֵהָרֹן
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]	na pk.cj	na pk.cj

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Urgebirge, a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

וַיִּקְהַל	עֲלֵיהֶם	קָרַח	אַתָּה	כָּל-	הָעֵדָה	אֶל-	פָּתַח	אֶהָל	מוֹעֵד
WajjaQHe 'L≠ und „er machte stimm vereinen“ -	ÄLeHä 'M≠ „awider „sie“ auf sie	Qo 'RaCh≠ Qo 'RaCh ü:Eis	ÄT-» ÄT -	KoL-» „all“ -	HäÉDa 'H≠ die „Zeugenschar“ die Zeugin	ÄL-» zur -	Pä 'TaCh≠ „Öffnung des“ ~Gravierung des	Ö 'HäL≠ „Zelt des“ -	MOÉ 'D≠ „Bezeugten“ -
קָהַל	עָלָם	קָרַח	אֵת	כָּל	הָ	אֶל	פָּתַח	אֶהָל	מוֹעֵד
hi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	na	pk	[na].ms.[cs]	fs pk.at	pk.pp	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]

וַיֵּרָא	כְּבוֹד-	יְהוָה	אֶל-	כָּל-	הָעֵדָה:
WajjeRa '≠ und „es erschien“ und er wurde gesehen	KhöBhOD-» „Herrlichkeit des“ Schwere des	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird [pi]	ÄL-» zu -	KoL-» „all“ -	HäÉDa 'H≠ der „Zeugenschar“ -
רָאָה	כְּבוֹד	הִיא	אֶל	כָּל	הָ
ni.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	[na].ms.[cs]	fs pk.at

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וְאֵל-	אַהֲרֹן	לְאָמַר:
WajöDaBe 'R≠ und „er wortete“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 1	ÄL-» zu -	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H 2	WöÄL-» und zu	ÄHaRo 'N≠ AHaRo 'N 3	Le 'Mo 'R≠ zu „sprechen“ -
דָּבַר	הִיא	מֹשֶׁה	אֶל	אֶל	אַהֲרֹן	אָמַר
pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	na	pk.pp	pk.cj	na	ka.if.[cs] pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
3 ü:Urgebirge, a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

הִפְדִּילֹו	מִתּוֹךְ	הָעֵדָה	הַזֹּאת	וְאֶכְלָהָ	אַתָּם	כְּרָע:
Hibä.DöLU '≠ „werdet geschieden!“ -	MiTO 'Kh≠ von „Mitte von“ -	HäÉDa 'H≠ der „Zeugenschar“ der Zeugin	HaŠö 'T≠ der „dieser“ -	WaÄKhaLä 'H≠ und „ich werde alldahinmachen“ -	ÖTä 'M≠ ÖT „sie“ -	KöRa 'Ga'≠ wie „Augenblick“ wie ~Schock
בָּדַל	מִן תְּוֹךְ	הָ	זֶה	כָּל	אֵת	כָּ
ni.!	ms.cs/ms pk.pp	fs pk.at	aj.fs, pn.d/rl pk.at	pi.ft.1s pk.cj	sf.3mp pk	ms pk.pp

וַיִּפְּלוּ	עַל־	פְּנֵיהֶם	וַיֹּאמְרוּ	אֵל	אֱלֹהֵי	הַרוּחַת	לְכָל־	בָּשָׂר
WajjiPöLU » und ʿsie fielen«	ÄL-» auf	PöNe/Hä´M » „Angesichter“ ,ihre“	Wajjo,°MöRU » und ʿsie sprachen“	ÉL´ » „EL“ ü:Zu... <i>hin</i> ❶	ÄLoHe´J » „ÄLoHi´M von“ ü:Beeidete {pl} ❷	HaRUCho´T » den „Geistwinden“	LöKHoL-» zu „allem“	BaSSa´R » „Fleisch“ ~Kunde
נָפַל pk.cj	עַל pk.pp	פְּנֵהָ mp.cs	אָמַר pk.cj	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!	אֱלֹהִים mp.cs	רוּחַ mfp	כָּל pk.pp	בָּשָׂר ms

❶ a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende
❷ a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

הָאִישׁ	אֶחָד	יַחְטָא	וְעַל־	כָּל־	הָעֵדָה	תִּקְצֹף:
Ha´i´Sch » ist´s dass, „Mann“ der Mann	ÄChä´D » „einer“	JäChäTha´° » „er verfehlt“	WöÄ´L » und auf	KoL-» „all“	HäEDa´H » die „Zeugenschar“ die Zeugin	TiQZo´Ph » „du wirst ergrimmt“
אִישׁ pk.cj	אֶחָד car.ms	חָטָא ka.ft.3ms	עַל pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	הָעֵדָה fs	קִצְפָּה ka.ft.2ms

❶ ü: Er macht werden

❷ ü: Enttauchender, a: Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü: Der Name

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לְאֹמַר:
WajöDaBe´R » und ʿer wortete	JaHaWä´H » „JHWH“ ❶	ÄL-» zu	MoSchä´H » MoSchä´H ❷	Le´Mo´R » zu „sprechen“
דָּבַר pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֵל pk.pp	מֹשֶׁה na	אָמַר ka.if.[cs]

דָּבַר	אֶל־	הָעֵדָה	לְאֹמַר	הָעֵלָו	מִסְבִּיב	לְמִשְׁכַּן־	קָרַח	דָּתָן
DaBe´R » „worte“,	ÄL-» zu	HäEDa´H » der „Zeugenschar“ der Zeugin	Le´Mo´R » zu „sprechen“	HeÄLU´ » „werdet hinaufsteigen gemacht“	MiSaBhi´Bh » von kreisum	LöMiSchKaN-» zur „Wohnung von“	Qo´RaCh » Qo´RaCh ü: Eis	DaTa´N » DaTa´N ü: Erlaßgeber
דָּבַר pk.cj	אֵל pk.pp	הָעֵדָה fs	אָמַר pk.cj	עָלָה ni.!.mp	מִן pk.pp	מִשְׁכָּן ms.cs	קָרַח na	דָּתָן na

❶ a: Vater meiner ist hoch

וַאֲבִירָם:

WaÄBhiRa´M » und ABhiRa´M ü: Vater meiner erhöht sich ❶
אֲבִירָם na

וַיָּקָם	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ	אֶל־	דָּתָן	וַאֲבִירָם	וַיֵּלְכוּ	אַחֲרָיו	זִקְנֵי
Wajja´QoM » und ʿer stand auf	MoSchä´H » MoSchä´H ü: Enttauchender ❶	Wajje´LäKh » und ʿer ging“	ÄL-» zu	DaTa´N » DaTa´N ü: Erlaßgeber	WaÄBhiRa´M » und ABhiRa´M ü: Vater meiner erhöht sich ❷	WajjeLöKhU´ » und ʿsie gingen“	ÄChäRa´W » „hinter“, ihm“ nach ihm	SiQoNe´J » „Alte des“ ~Bärtige des
קָם pk.cj	מֹשֶׁה na	הָלַךְ ka.wft.3ms	אֵל pk.pp	דָּתָן na	אֲבִירָם na	הָלַךְ ka.wft.3mp	אַחֲרָיו pk.pp	זִקְנָיו aj.mp.cs

❶ a: Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü: Der Name

❷ a: Vater meiner ist hoch

❸ a: Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל:

JiSSRaÉ´L » JiSSRaE´L ü: Es fürstet EL ❶
יִשְׂרָאֵל

וַיְדַבֵּר	אֶל־	הָעֵדָה	לְאֹמַר	סִוְרוּ	זָא	מֵעַל	אֶהְיֶה	הָאֲנָשִׁים	הָרָשָׁעִים
WajöDaBe´R » und ʿer wortete	ÄL-» zu	HäEDa´H » der „Zeugenschar“ der Zeugin	Le´Mo´R » zu „sprechen“	SU´RU » „kehret euch ab“, entartet	Na´° » „doch“	MeÄ´L » von auf	ÖHoLe´J » „Zelten von“ ~Aloen von	HaANaSch´M » den „Mannhaften“ den Unheilvollen	HaRöScha´I´M » den „Frevlern“
דָּבַר pk.cj	אֵל pk.pp	הָעֵדָה fs	אָמַר pk.pp	סִוְרוּ ka.!.mp	זָא pk.ij, aj.ms	מֵעַל pk.pp	אֶהְיֶה mp.cs	הָאֲנָשִׁים mp	הָרָשָׁעִים aj.mp

הָאֵלָה	וְאֵל־	תִּגְעֹו	בְּכָל־	אֲשֶׁר	לָהֶם	פֶּן־	תִּסְפּוּ	בְּכָל־
HäÉ´LäH » den „diesen“	WöÄL-» und nicht	TiGö´U´ » „ihr werdet berühren“ ihr ~ plagt	BöKHoL-» in „allem“	ÄSchä´R » welches	LäHä´M » zu „ihnen“	PäN-» dass nicht	TiSaPhU´ » „ihr hinweggesammelt werdet“	BöKHoL-» in „allen“
הָאֵלָה pk.at	אֵל pk.cj	נָגַע ka.ft.2mp	בְּכָל pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	לָהֶם sf.3mp	פֶּן pk.cj	סָפַף ni.ft.2mp	כָּל ms.[cs]

תִּשְׁאָתֶם:

ChaTho´Ta´M » „Verfehlungen“, ihren“
חִשָּׂאתָם sf.3mp

וַיַּעֲלוּ	מֵעַל	מִשְׁכָּן־	קָרַח	דָּתָן	וַאֲבִירָם	מִסְבִּיב	וְדָתָן
WajjeÄLU´ » und ʿsie wurden hinaufsteigen gemacht“	MeÄ´L » von auf	MiSchKaN-» „Wohnung von“	Qo´RäCh » Qo´RaCh ü: Eis	DaTa´N » DaTa´N ü: Erlaßgeber	WaÄBhiRa´M » und ABhiRa´M ü: Vater meiner erhöht sich ❶	MiSaBhi´Bh » von kreisum	WöDaTa´N » und DaTa´N ü: Erlaßgeber
עָלָה ni.wft.3mp	מֵעַל pk.pp	מִשְׁכָּן ms.cs	קָרַח na	דָּתָן na	אֲבִירָם na	מִן pk.pp	וְדָתָן na

וַאֲבִירָם	יָצְאוּ	נִצְּבִים	פֶּתַח	אֶהְיֶה	וְנִשִּׁיָּהֶם	וּבְנֵיהֶם
WaÄBhiRa´M » und ABhiRa´M ü: Vater meiner erhöht sich ❶	JaZö´U´ » gingen heraus sie“	NiZaBhi´M » „Aufgestelltwordene“	Pä´TaCh » „Öffnung der“	ÖHoLe´Hä´M » „Zelte“, ihrer“	UNöSche´Hä´M » und „Weiber“, ihre“ und ~Geliebten/~Bewahnten ihre	UBhöNe´Hä´M » und „Söhne“, ihre“ und ~Erbauer ihre
אֲבִירָם na	יָצְאוּ ka.pe.3p	נִצְּבִים ni.pt.mp	פֶּתַח ms.[cs]	אֶהְיֶה sf.3mp	נִשִּׁיָּהֶם sf.3mp	בְּנֵיהֶם sf.3mp

❶ a: Vater meiner ist hoch

וַטְפֹּם:

WöThaPa´M » und „Getrippel“, ihres“
טָפְּפוּ sf.3mp

וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	בְּזֹאת	תִּדְעוּן	כִּי־	יְהוָה	שְׁלַחְנִי	לַעֲשׂוֹת	אֵת	כָּל־	הַמַּעֲשִׂים
Wajjo´°MaR » und ʿer sprach	MoSchä´H » MoSchä´H ❶	BöŞo´°T » in „diesem“	TeDö´U´N » „ihr werdet erkennen“	Ki-» „dass/denn“	JaHaWä´H » „JHWH“ ❷	SchöLaCha´NI » „entsandte er mich“	LaÄSso´T » zu „tun“	É´T » ET	É´T » ET	HaMaÄSsi´M » die „Gemachten“
אָמַר pk.cj	מֹשֶׁה na	בְּזֹאת aj.fs	יָדַעְתֶּם pgN	כִּי pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	שְׁלַחְנִי ka.pe.3ms	לַעֲשׂוֹת pk.pp	אֵת pk	כָּל [na].ms.[cs]	הַמַּעֲשִׂים mp

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 ü:Er macht werden

הָאֵלֶּה	כִּי־	לֹא	מִלִּבִּי:
HaÉ 'LäH≠ die „diese“	KI-» dass/denn	Lo'°≠ nicht	MiLiBi'≠ von „Herzen“ meinem
הָאֵלֶּה	כִּי	לֹא	מִן לֵב
aj.mfp, pn.dl.p	pk.cj, ms	pk.ng, na	sf.1s ms.cs pk.pp

אִם־	כָּמוֹת	כָּל־	הָאָדָם	יָמָיוֹן	אֵלֶּה	וּפְקִדָתָּ	כָּל־	הָאָדָם
IM-» wenn	KöMO'T» wie „Tod von“	KoL-» „all“	HaÄDa'M≠ dem, „Menschen“	JöMuTU'N» „sie sterben werden“	É 'LäH≠ „diese“	UPhöQuDa'T≠ und „Bestimmung“ von	KoL-» „all“	HaÄDa'M≠ dem, „Menschen“
אִם	כָּמוֹת	כָּל	הָאָדָם	יָמָיוֹן	אֵלֶּה	וּפְקִדָתָּ	כָּל	הָאָדָם
pk.cj	ms.cs ka.if.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	[na].ms pk.at pk.?	pgN ka.ft.3mp	aj.mfp, pn.dl.p	fs.cs pk.cj	[na].ms.[cs]	[na].ms pk.at pk.?

יָפְקֵד	עָלֵיהֶם	לֹא	יְהוָה	שְׁלַחְנִי:
JiPaQe'D≠ „sie/er bestimmt wird“	ÄLeHä'M≠ „über/auf, sie“	Lo'°» nicht	JaHaWä'H≠ „JHWH“	SchöLaChä'Ni≠ „entsandte er mich“
יָפְקֵד	עָלֵיהֶם	לֹא	יְהוָה	שְׁלַחְנִי
ni.ft.3ms	sf.3mp pk.pp	pk.ng, na	hi/pi.ft.3ms	sf.1s ka.pe.3ms

וְאֵת־	אֹתָם	וּבִלְעָה	פִּיהָ	אֶת־	הָאָדָמָה	וּפָצְתָהּ	יְהוָה	יִבְרָא	בְּרִיאָהּ	וְאִם־
WöÄT-» und ÄT	ÖTa'M≠ ÖT „sie“	UBhāLöÄ'H» und „verschlingt sie“	Pi'Hä≠ „Mund“ „ihren“	ÄT-» ÄT	HaÄDaMa'H» die „ADaMa'H*“ ü:Gerötete 1	UPhāZöTa'H» und „aufsperrt sie“	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	JiBhRa'°» „er erschafft“	BöRIÄ'H≠ „Erschaffenes“ ~Geklärtes	WöIM-» und wenn
וְאֵת	אֹתָם	וּבִלְעָה	פִּיהָ	אֶת	הָאָדָמָה	וּפָצְתָהּ	יְהוָה	יִבְרָא	בְּרִיאָהּ	וְאִם
pk pk.cj	sf.3mp pk	ka.wpe.3fs pk.cj	sf.3fs ms.cs	pk	fs pk.at	ka.wpe.3fs pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.ft.3ms	fs pk.cj	pk.cj

כָּל־	אֲשֶׁר	לָהֶם	וְיִרְדּוּ	חַיִּים	שְׁאֵלָה	וִידַעְתָּם	כִּי	נֶאֱצַו	הָאֲנָשִׁים
KoL-» „alles“	ÄSchä'R» welches	LaHä'M≠ zu „ihnen“	WöJaRöDU'» und „hinabstürzen sie“ und hinabsteigen sie	Chajji'M≠ „Lebende“	SchöÖ 'LaH≠ „SchöÖ 'L“ wärts ü:Fraglicher 2	WiDa'Tä'M≠ und „erkennt ihr“	KI'» „dass“ denn	NiÄZU'≠ „verschmähten sie“	HaÄNaSchi'M» die „Mannhaften“ die Unheilvollen
כָּל	אֲשֶׁר	לָהֶם	וְיִרְדּוּ	חַיִּים	שְׁאֵלָה	וִידַעְתָּם	כִּי	נֶאֱצַו	הָאֲנָשִׁים
[na].ms.[cs]	pk.rl	sf.3mp pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	sb/aj.mp	sf.drH mfs	ka.wpe.2mp pk.cj	pk.cj, ms	pi.pe.3p	mp pk.at

הָאֵלֶּה	אֶת־	יְהוָה:
HaÉ 'LäH≠ die „diese“	ÄT-» ÄT	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
הָאֵלֶּה	אֶת	יְהוָה
aj.mfp, pn.dl.p	pk	hi/pi.ft.3ms

וְיִהְיֶה	כְּכֹלָתוֹ	לְדַבָּר	אֶת־	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וּתְפַקֵּעַ	הָאָדָמָה
WajöHi'≠ und „es wurde“ und er wurde	KöKhaLoTO'≠ wie „vervollständigen“ seines wie alldahin werden seines	LöDaBe'R≠ zu „worten“	É 'T» ET	KoL-» „all“	HaDöBhāRI'M≠ die „Worte“	HaÉ 'LäH≠ die „diese“	WaTiBāQa'» und „sie wurde gespalten“ und sie ~wurde Tal	HaÄDaMa'H≠ die „ADaMa'H*“ ü:Gerötete 1
וְיִהְיֶה	כְּכֹלָתוֹ	לְדַבָּר	אֶת	כָּל	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וּתְפַקֵּעַ	הָאָדָמָה
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pi.if.cs pk.pp	pi.if.[cs] pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	mp pk.at	aj.mfp, pn.dl.p	ni.wft.3fs pk.cj	fs pk.at

אֲשֶׁר	תַּחְתֵּיהֶם:
ÄSchä'R» welche	TaChTeHä'M≠ unter „ihnen“ anstatt ihnen
אֲשֶׁר	תַּחְתֵּיהֶם
pk.rl	sf.3mp pk.pp

וּתְפַתַּח	הָאָרֶץ	אֶת־	פִּיהָ	וּתְבַלַּעַ	אֹתָם	וְאֶת־	בְּתֵיהֶם	וְאֵת־	כָּל־
WaTiPhTa'Ch» und „es/sie öffnete“	HaÄ'RäZ≠ das „Erdland“	ÄT-» ÄT	Pi'Hä≠ „Mund“ „seinen/ihren“	WaTiBhLa'» und „es/sie verschlang“	ÖTa'M≠ ÖT „sie“	WöÄT-» und ÄT	BaTeHä'M≠ „Häuser“ „ihre“	WöÉ 'T» und ET	KoL-» „all“
וּתְפַתַּח	הָאָרֶץ	אֶת	פִּיהָ	וּתְבַלַּעַ	אֹתָם	וְאֶת	בְּתֵיהֶם	וְאֵת	כָּל
ka.wft.3fs pk.cj	ms fs pk.at	pk	sf.3fs ms.cs	ka.wft.3fs pk.cj	sf.3mp pk	pk pk.cj	sf.3mp mp.cs	pk pk.cj	[na].ms.[cs]

הָאָדָם	אֲשֶׁר	לָקַחַת	וְאֵת	כָּל־	הַרְכוּשׁ:
HaÄDa'M≠ den, „Menschen“	ÄSchä'R» welcher	LöQo'RäCh≠ zu Qo'RäCh 1	WöÉ 'T≠ und ET	KoL-» „all“	HaRaKhU'Sch≠ das „Zugediehene“*
הָאָדָם	אֲשֶׁר	לָקַחַת	וְאֵת	כָּל־	הַרְכוּשׁ
[na].ms pk.at pk.?	pk.rl	na pk.pp	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	ms pk.at

וְיִרְדּוּ	הֵם	וְכָל־	אֲשֶׁר	לָהֶם	חַיִּים	שְׁאֵלָה	וּתְכַסֵּ	עָלֵיהֶם	הָאָרֶץ
WajjeRöDU'≠ und „sie stürzten hinab“	He'M» „sie“	WöKhol-» und „alles“	ÄSchä'R» ~glücklich	LaHä'M≠ zu „ihnen“	Chajji'M≠ „Lebende“	SchöÖ 'LaH≠ „SchöÖ 'L“ wärts ü:Fraglicher 1	WaTöKha'S» und „es bedeckte“ und sie bedeckte	ÄLeHä'M≠ „über, ihnen“ auf ihnen	HaÄ'RäZ≠ das „Erdland“ die ~Ur-Wohltracht
וְיִרְדּוּ	הֵם	וְכָל־	אֲשֶׁר	לָהֶם	חַיִּים	שְׁאֵלָה	וּתְכַסֵּ	עָלֵיהֶם	הָאָרֶץ
ka.wft.3mp pk.cj	pn.in.3mp	ms.[cs] pk.cj	pk.rl	sf.3mp pk.pp	sb/aj.mp	sf.drH mfs	pi.wft.3fs/2ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	mfs pk.at

וַיֵּאבְדוּ	מִתּוֹךְ	הַקֵּהל:
Wajjo'BhöDU'≠ und „sie gingen verloren“	MiTO'Kh» von „Mitte von“	HaQaHa'L≠ der „Stimmverein“
וַיֵּאבְדוּ	מִתּוֹךְ	הַקֵּהל
ka.wft.3mp pk.cj	ms.cs ms pk.pp	ms pk.at

וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	סָבִיבֵתִיהֶם	נָסוּ	לָקַחַם	כִּי	אָמְרוּ	פֶּן־	תְּבַלַּעֵנוּ
WöKhol-» und „all“	JiSSRaÉ 'L≠ JiSSRaÉ 'L 1	ÄSchä'R≠ welches	SöBhiBhoTeHä'M≠ „kreis um“ „sie“	Na'SU» flohen sie	LöQoLa'M≠ zu „Stimme“ „ihrer“	KI'» „denn“	ÄMöRU'≠ „sprachen sie“	PäN-» dass nicht	TiBhLaÉ 'NU≠ „es/sie verschlingen wird“ uns
וְכָל	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	סָבִיבֵתִיהֶם	נָסוּ	לָקַחַם	כִּי	אָמְרוּ	פֶּן־	תְּבַלַּעֵנוּ
ms.[cs] pk.cj	na	pk.rl	sf.3mp pk.av.p.cs	ka.pe.3p	sf.3mp ms.cs pk.pp	pk.cj, ms	ka.pe.3p	pk.cj	sf.1p ka.ft.3fs

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL

הָאָרֶץ:
HaÄ'RäZ≠ das „Erdland“
הָאָרֶץ
mfs pk.at

וְאֵשׁ	יִצְאָהּ	מֵאֵת	יְהוָה	וְתֹאכַל	אֶת	הַחֲמִשִּׁים	וּמֵאֲתַיִם	אִישׁ	מִקְרִיבִי
WöÉ 'Sch» und „Feuer“	JaZöÄ'H≠ „ging heraus es“ ging heraus sie	MeÉ 'T» von ET von sam	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WaTo'KhaL≠ und „es aß“ und sie aß	É 'T» ET	HaChäMiSchi'M» die „fünfzig“	UMä'Ta'JiM≠ „und „zweihundert“ e:250	ÖI'Sch≠ „Mann“ ~Ur-Seiender	MaQRIbhe'≠ „Darmahende“ von
וְאֵשׁ	יִצְאָהּ	מֵאֵת	יְהוָה	וְתֹאכַל	אֶת	הַחֲמִשִּׁים	וּמֵאֲתַיִם	אִישׁ	מִקְרִיבִי
ka.pe.3fs	ka.pe.3fs	pk.pp pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3fs/2ms pk.cj	pk	car.mfp pk.at	car.fd pk.cj	ms.[cs]	hi.pt.mp.cs

הַקְטָרֶת:	
HaQōTho`RāT≠ dem „Räuchernden“ -	
קְטָרֶת	הַ
fs.[cs]	pk.at